

Näyte 61: Muisteluitku puolisolle apua pyytäen (Paatene)

A hosbodi da blahoslovikkoa seiččemillätoista seizojat siidonebesnoit siidoangelizet

vuota jo, rubeilen jo

paleh varduoni

näildä kohtazilda

siuda pagauttelemah

Mintäh ollet jo

näinä huomuspäiväzinä vaikkaziksi vagaudunut

Vain jo ollet midä

Oi ottamien omenazeni jo onehen varduoni

piälä osserdiudunu

Vet(e) olet jo kirovadustani

kirgailuni

En ole ni veče kuullut

siun pagautuksuzie

Oi, parmomien omenane,

elä jo ota ni pahuziksi

kui jo

oneh varduoni vet(e)

siun keralla jo kogo

vet jo ku´ jo-olet maguamattomina

Niin mozet jo

Udala varduoni

mageih da i unipostelizih uinuolin

En jo oneh varduoni

odduumainun tiedo

näiksi päiväziksi

Näilä avuttomila da luaduloittazila

siuda azettelemah
 oi parmomien omenane
 elä jo´ ota
 Pal'l'on varduoni katovarduzie jo pahuziksi
 Kui kurd'a varduoni
 kogonikkazet jo
 kogo kolmet kuuhuot kuin olit jo
 ylen läylömäzissä jo tien-

(yskähdys)

Vet jo miun varduol
 dai miun kačo

(yskähdyksiä)

piähyöt jo rubettih jo
 smuttiudumah
 Oi uččimien omenane
 kui udala varduoni kačo
 jättelit
 Vielä oldih jo onehen varduoni

(yskähdyksiä)

Omad azetetut kačo aigomazet
 vielä uččilistsazista
 uččiudumassa
 Niin kuinba mie rubielen
 heijen kerala

udala mamazeni
 učobazie kačo heilä
 aigazie astumah da
 uččilisčazissa olenda-aigazie pomogaimah
 Vet jo kuni suuren arttelin
 armahila ilmazila azettelima ga
 Jo ollah jo miun varduot jo vaibunuo
 Oi ottamien omenane
 edgö voi hot
 olovieh spuassuzieh
 mändyö jo miun kačo

(yskäisy)

parembie dai ollut zdorovjazie
 annella jo hot i
 Mie engo voizi heidä vet

(yskähdyksiä)

näistä dai uččilisčharista
 heidä provodikzennella
 Edgo voi heijen kohtahizie
 Oi udala omenazeni
 parembie udaččizie umol'ajja
 libo edgo voi
 eigo mielinarodazen miettazih
 ruvettuas jo astumah
 Dai polvi narodakundazien
 por'audnasissa olemah

Kui jo armas luaduoni
armahila ilmazila vet jo ykzin jain
Eigä uččimani
mozet ei jo rubettani
onehta mamaiztani
ni ei kuih luaduloih jo kuundelemah
Nii edgo kui armahih spuassuzih azetuit ni
Voi armahista spuassuzista
hot udalilla ugodnikkazilla
Umol'ajakseh
kui luaduloi
Anna eigo rubettai jo
armahan mamazen jo sanazie kuundelemah
Kui jättelit jo
surennolla luaduollani
suuren sug´ arttelizen
kačo, vielä ollah vet
suoritettavat

En voi enämbi itkie... Abeuvun...

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana PV, haastateltavana MS

Omistaja: Kotimaisten kielten keskus (Kotus)

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käyttö säännöt

https://www.kotus.fi/palvelut/arkistot/nauhoitearkiston_kayttosaannot_ja_aineiston_tilaaminen

Ladattavuus: Ei

Lähde: Suomen kielen nauhoitearkisto, 20101_10150_1a, Kotimaisten kielten keskus